

ESCAPE

MOBILITY COMPANY

MATTRESS[®]

Solo - Fold - Compact - Nosze/Stretcher

Manual - Manuel - Instrucciones - Gebrauchsanleitung - Handleiding

English

Dziękujemy za zakup! Państwa organizacja dokonała najlepszego wyboru, inwestując w nasze produkty ewakuacyjne. Prosimy zoptymalizować inwestycję w Escape-Mattress®, korzystając z możliwości szkoleniowych. Zalecamy, aby Państwa pracownicy co roku przechodzili szkolenie z zakresu użytkowania Escape-Mattress®. Prosimy o kontakt w celu uzyskania dalszych informacji na temat możliwości szkoleniowych.

Escape-Mattress® jest wyrobem medycznym klasy 1. Rozporządzenie UE 2017/745.

Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi.

Français

Dziękujemy za zakup! Państwa organizacja podjęła słuszną decyzję, inwestując w jedno lub kilka naszych urządzeń ułatwiających ewakuację za pomocą drabinki. Prosimy zoptymalizować inwestycję w Escape-Mattress®, korzystając z naszych możliwości szkoleniowych. Zalecamy coroczne szkolenie pracowników w zakresie korzystania z Escape-Mattress®. W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt.

Escape-Mattress® jest wyrobem medycznym klasy 1. Rozporządzenie UE 2017/745.

Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi.

Español

Dziękujemy za zakup! Państwa organizacja podjęła najlepszą decyzję, inwestując w nasze produkty ewakuacyjne. Proszę zoptymalizować inwestycję w Escape-Mattress®, korzystając ze szkoleń i/lub możliwości konserwacji. Zalecamy, aby pracownicy przechodzili coroczne szkolenia z zakresu użytkowania Escape-Mattress®. Prosimy o kontakt w celu uzyskania dalszych informacji na temat możliwości szkoleniowych.

El Escape-Mattress® es un producto sanitario de clase 1. Reglamento UE 2017/745.

Conserve este manual de usuario.

Escape Mobility Company

Head Office

Jan Campertstraat 7
6416 SG Heerlen
T+31 (0)45-528 06 70
www.escape-mobility.com
info@escape-mobility.com

Deutsch

Dziękujemy za zakup! Inwestując w jedno z naszych urządzeń ewakuacyjnych do transportu osób po schodach, Państwa organizacja dokonała dobrego wyboru. Proszę zoptymalizować swoją inwestycję w Escape-Mattress®, korzystając z naszych możliwości szkoleniowych. Zalecamy coroczne szkolenie pracowników w zakresie obsługi Escape-Mattress®. Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości szkoleniowych, prosimy o kontakt z nami.

Die Escape-Mattress® ist ein Medizinprodukt der Klasse 1. Verordnung EU 2017/745.

Diese Benutzerinformation ist aufzubewahren.

Nederlands

Serdecznie dziękujemy za zakup! Państwa organizacja podjęła dobrą decyzję, inwestując w jedno z naszych urządzeń ewakuacyjnych do transportu osób po schodach. Prosimy o inwestycję w Escape-Mattress® poprzez wykorzystanie możliwości szkoleniowych. Zalecamy coroczne szkolenie pracowników w zakresie korzystania z Escape-Mattress®. Prosimy o kontakt w celu uzyskania dalszych informacji na temat możliwości szkoleniowych.

De Escape-Mattress® is een medisch hulpmiddel uit de Klasse 1. Verordening EU 2017/745.

Gelieve deze handleiding te bewaren.

English

Instrukcja montażu i szkolenia Zalecane przez producenta zastosowanie Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo i Stretcher.

Materac Escape-Mattress® służy do transportu osób rannych lub niepełnosprawnych, które nie są w stanie pokonać poziomej trasy lub które muszą zostać przetransportowane po schodach w pozycji poziomej i bezpiecznej.

Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja ma na celu dostarczenie użytkownikowi informacji niezbędnych do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania materaca Escape-Mattress®. Zawiera dane techniczne, informacje dotyczące konserwacji, części i użytkowania.

Materac Escape-Mattress® może być używany wyłącznie przez przeszkolone osoby.

Podczas podnoszenia cztery osoby powinny zawsze używać wszystkich ośmiu uchwytów umieszczonych wzdłuż boków Escape-Mattress®.

Français

Instrukcja montażu i obsługi Procédure recommandée par le fabricant concernant l'utilisation de l'Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo et Brancard.

Matelas Escape-Mattress® servent au transport des personnes blessées ou handicapées qui ne peuvent pas franchir de trajet horizontal ou qui doivent être transportées par les escaliers dans une position horizontale et sûre.

Podsumowanie

Niniejsza instrukcja ma na celu dostarczenie użytkownikowi informacji niezbędnych do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania materaca Escape-Mattress®. Zawiera dane techniczne, informacje dotyczące konserwacji, części i użytkowania.

Escape-Mattress® może być używany wyłącznie przez osoby przeszkolone.

Podnosząc materac Escape-Mattress® za boczne uchwyty, należy zawsze używać wszystkich 8 uchwytów (4 osoby).

Español

Instrukcja obsługi Modo de uso recomendado por el fabricante durante el uso de Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo o Brancard.

Matraz Escape-Mattress® sirven para el transporte seguro de personas heridas o discapacitadas que no pueden moverse por una superficie plana o que necesitan ser transportadas por las escaleras en una posición horizontal y segura.

Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja ma na celu dostarczenie informacji niezbędnych do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania materaca Escape-Mattress®. Instrukcja zawiera dane techniczne, informacje dotyczące konserwacji, składników i użytkowania.

Materac Escape-Mattress® może być obsługiwany wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie przeszkolenie.

Podnosząc Escape-Mattress® za uchwyty po bokach, należy zawsze używać wszystkich ośmiu uchwytów (cztery osoby).

ESCAPE MATTRESS®
MOBILITY COMPANY

www.escape-mobility.com

info@escape-mobility.com



2 YEAR WARRANTY



Deutsch

Opis funkcji i instrukcja obsługi Diese Anleitung enthält die vom Hersteller empfohlenen Verfahren für den Einsatz von Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo und Stretcher.

Modelle Escape-Mattress® dienen dem sicheren Transport von Verletzten, Behinderten oder Personen, die sich nicht selbstständig bewegen können, über Treppen in einer horizontalen und sicheren Position.

Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja służy jako pomoc informacyjna dla użytkownika, który na podstawie zawartych w niej informacji może bezpiecznie i prawidłowo korzystać z Escape-Mattress®. Instrukcja zawiera dane techniczne oraz informacje dotyczące konserwacji, części i użytkowania.

Materac Escape-Mattress® może być obsługiwany wyłącznie przez przeszkolone osoby!

Podnosząc materac Escape-Mattress® za pomocą uchwytów znajdujących się po obu dłuższych bokach, należy zawsze używać wszystkich ośmiu uchwytów (cztery osoby).

Nederlands

Instrukcja obsługi Aanbevolen gebruikswijze van de Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo en Brancard door de fabrikant.

Matras Escape-Mattress® worden gebruikt voor het vervoer van gewond, gehandicapt of niet zelfstandig beweegbaar personen over trappen in een horizontale en veilige positie.

Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja ma na celu dostarczenie użytkownikowi niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego i prawidłowego użytkowania materaca Escape-Mattress®. Zawiera dane techniczne, informacje dotyczące konserwacji, części i użytkowania.

Escape-Mattress® może być obsługiwany wyłącznie przez przeszkolone osoby.

Podnosząc materac Escape-Mattress® za uchwyty po bokach, należy zawsze używać wszystkich ośmiu uchwytów (cztery osoby).

Uwaga:

- The user must not make any alteration to the Escape-Mattress®. Escape Mobility Company nie ponosi odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania lub uszkodzeń spowodowanych nieautoryzowanymi zmianami.
- Always protect yourself against illness, które mogą być przeniesione przez krew lub inne płyny ustrojowe.
- Only use the Escape-Mattress® as opisane w instrukcji obsługi.
- Two or more able-bodied rescue workers W przypadku ewakuacji schodami wymagane jest użycie materaca Escape-Mattress®.
- Always respect the maximum permissible load, jak podano w niniejszej instrukcji na stronie 1.
- When transporting persons who are heavier than yourself, ważne jest, abyś był świadomy ograniczeń i możliwości. Przeszkolone osoby mogą oszacować taką ewakuację.
- Use the **Nosze Escape-Mattress®** zgodnie z marką i modelem noszy wymienionymi na etykiecie identyfikacyjnej. W celu zapewnienia bezpieczeństwa należy użyć pętli (patrz strona 3, punkt 7).

Ostrzeżenie:

- L'utilisateur ne peut faire aucune modification au Escape-Mattress®. - Escape Mobility Company ne prend pas de responsabilité en cas de mauvaise utilisation ou de dommages causés par des modifications non autorisées.
- Soyez toujours protégé contre des maladies infectieuses transmises par le sang ou d'autres fluides corporels.
- N'utilisez l'Escape-Mattress® qu'à la manière décrite dans ce manuel d'utilisation.
- Pour se servir de l'Escape-Mattress® pendant l'évacuation, il faut deux personnes en bonne santé.
- Respectez toujours la capacité de charge maximale mentionnée dans ce manuel d'utilisation.
- Pendant le transport de personnes plus lourdes que vous, il est important d'être conscient des limites et des possibilités. Les personnes formées peuvent évaluer une telle évacuation.
- N'utiliser **Escape-Mattress® Brancard** uniquement sur des brancards dont la marque et le type sont indiqués sur l'étiquette d'identification, et utiliser les sangles de sécurité (*page 3, voir fig. 7*).

Ostrzeżenie:

- Użytkownik nie powinien dokonywać żadnych modyfikacji materaca Escape-Mattress®. Firma Escape Mobility Company nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie lub szkody wynikające z nieautoryzowanych modyfikacji.
- Należy chronić się przed chorobami przenoszonymi przez krew lub inne płyny ustrojowe.
- Materac Escape-Mattress® należy używać wyłącznie w sposób opisany w instrukcji obsługi.
- Aby użyć Escape-Mattress® podczas ewakuacji po schodach, potrzebne są dwie osoby dorosłe w dobrym stanie zdrowia.
- Należy zawsze przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia, podanego na stronie 1 niniejszej instrukcji.
- W przypadku transportu osób o masie ciała większej niż Twoja, ważne jest, abyś był świadomy ograniczeń i możliwości. Osoby odpowiednio przeszkolone są w stanie ocenić tego typu sytuację.
- Nosze Escape-Mattress® Brancard** solos należy stosować wyłącznie z noszami marki i typu wskazanych na etykiecie identyfikacyjnej oraz należy używać pasów bezpieczeństwa (strona 3, punkt 7).

Ostrzeżenie:

- Der Benutzer darf an der Escape-Mattress® keine Änderungen vornehmen. Die Escape-Mattress® ist ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch zu verwenden. Escape Mobility Company ist nicht für Schäden oder Verletzungen verantwortlich, die aus einer falschen Verwendung oder aus nicht autorisierten Änderungen resultieren.
- Schützen Sie sich immer vor Krankheiten, die über Blut oder sonstige Körperflüssigkeiten übertragen werden können.
- Benutzen Sie die Escape-Mattress® ausschließlich nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung.
- Um die Escape-Mattress® bei einer Evakuierung über Treppen zu verwenden, sind zwei gesunde Personen erforderlich.
- Die maximale Traglast ist immer zu berücksichtigen. Die Traglast wird in dieser Anleitung auf der Seite 1 genannt.
- Beim Transport von Personen, die schwerer sind als Sie, müssen Sie sich bewusst sein der Grenzen und Möglichkeiten. Geschultes Personal kann eine solche Evakuierung einschätzen.
- Benutzen Sie die **Nosze Escape-Mattress® Brancard** ausschließlich mit den auf der Identifizierungsetikette angegebenen Marken- und Modellnamen der Tragevorrichtung, und verwenden Sie die Sicherheitsgurte (*Seite 3, Punkt 7*).

Ostrzeżenie:

- Aan de Escape-Mattress® mag door de gebruiker geen wijzigingen worden aangebracht. De Escape-Mattress® is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is bedoeld in de gebruiksaanwijzing. Escape Mobility Company aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade van welke aard ook voortvloeiende uit het gebruik van de Escape-Mattress® anderszins dan zoals bedoeld in de gebruiksaanwijzing.
- Bescherm u zelf steeds tegen overbrenging van ziekten die worden overgedragen door bloed of andere lichaamsvloeistoffen.
- Gebruik de Escape-Mattress® enkel volgens de gebruiksaanwijzing.
- Om de Escape-Mattress® te gebruiken bij een evacuatie op een trap is het noodzakelijk dat twee gezonde personen aanwezig zijn.
- Respecteer steeds de maximale draaglast die vermeld is in de gebruiksaanwijzing op pagina 1.
- Bij transport van zwaardere personen is het belangrijk dat u de beperkingen en mogelijkheden kent. Geschoold personeel kan een dergelijke evacuatie beoordelen.
- Gebruik de **Escape-Mattress® Brancard** uitsluitend op een merk en type brancard zoals aangegeven staat op het identificatielabel en maak gebruik van de lussen t.b.v. de veiligheids gordels (pagina 3, punt 7).

Escape-Mattress® Solo



Escape-Mattress® Fold



Escape-Mattress® Brancard/Stretcher



English

Material jest odporny na krew, mocz, kwasy i zasady. Jod i zasady powodują odbarwienia materiału.

Pierwsze użycie materaca Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Otwórz klamrę, która utrzymuje materac Escape-Mattress® w całości, i rozłóż materac. Ustaw zagłówek, jeśli nie zostało to jeszcze zrobione.

Model Compact: Wyjmij materac Escape-Mattress® z torby (Remove the) i zamocuj zagłówek do materaca.

Model Solo: Torba (Unzip the case which) zawiera materac Escape-Mattress®.

Remove the headrest from it's komorze i umieść go na materacu.

Model Stretcher: Remove the Wyjmij materac Escape-Mattress® z noszy i odpiąć klapy pod materacem Escape-Mattress®. Połóż materac Escape-Mattress® płasko na podłodze i zamocuj zagłówek (patrz rysunek 1).

Nie używaj materaca Escape-Mattress® bez zagłówka.

Français

zawierające rozpuszczalniki (takie jak np. exemple les alcools). Le matériel est résistant au sang, à l'urine, aux acides i sodą. Jod i barwniki mogą pozostawiać ślady na materiale.

Używanie Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Ouvrez la boucle qui zatrzymaj Escape-Mattress® jednym kliknięciem et dépliez le matelas. Fixez l'appuie-glowy, jeśli jeszcze tego nie zrobiłeś.

Model Compact: Umieść zagłówek Escape-Mattress® na materacu.

Mattress® de son sac et fixez zagłówek z materaca. **Model Solo:** Ouvrez la housse wokół Escape-Mattress® za pomocą zamka błyskawicznego. Weź zagłówek z komory na housse et fixez-la sur le matelas.

Model nosze: Wyjmij Escape-Mattress® z noszy i odłącz klapy (klapy) spod Escape-Mattress®. Połóż Escape-Mattress® płasko na podłodze i fixez l'appuie-tête (patrz rys. 1).

Nigdy nie używaj Escape-Mattress® bez zagłówka!

Español

Material jest odporny na krew, mocz, kwasy i zasady. Jod i barwniki powodują odbarwienie materiału.

Przygotowanie Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Rozpiąć klamrę łączącą materac Escape-Mattress® i rozłożyć materac.

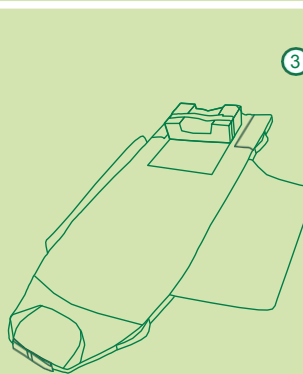
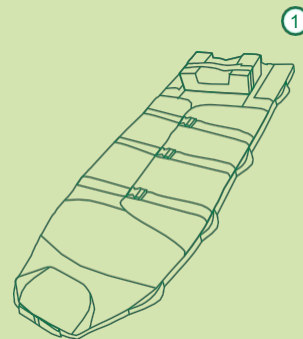
Jeśli brakuje, należy założyć zagłówek.

Model Compact: Wyjmij Escape-Mattress® z torby i przymocuj zagłówek do materaca.

Model Solo: Otwórz zamek błyskawiczny otaczający Escape-Mattress®. Wyjmij zagłówek z komory pokrowca i umieść go na materacu. **Model Brancard:** Wyjmij Escape-Mattress® z noszy i odpiąć klapy w dolnej części Escape-Mattress®. Połóż Escape-Mattress® płasko na podłodze i przymocuj zagłówek (patrz rys. 1).

Materaca Escape-Mattress® nie należy używać bez zagłówka.

4



Deutsch

gebracht werden. Das Material ist blut-, urin-, säure- und laugenbeständig. Jod und Farbstoffe werden zu Verfärbungen im Material führen.

Przygotowanie i użycie Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Otwórz klamrę, która utrzymuje Escape-Mattress® w całości, i rozłóż materac. Bringen Sie die Kopfstütze an, falls dies jeśli jeszcze tego nie zrobiono. **Model Compact:** Wyjmij Escape-Mattress® z torby

na materac.

Model Solo: Otwórz pokrowiec, w którym przechowywany jest Escape-Mattress®. Wyjmij

Kopfstütze aus dem Fach auf der pokrowiec i załóż go na materac.

Model Stretcher: Wyjmij Escape-Mattress® z noszy i odłącz klapy ciała na Unterseite der Escape-Mattress®. Połóż Escape-Mattress® płasko na podłodze i zamocuj die Kopfstütze (patrz rys. 1).

Materac Escape-Mattress® nie może być używany bez zagłówka.

Nederlands

Środki dezynfekujące (np. alkohole). Materiał jest odporny na krew, mocz, kwasy i zasady. Jod i barwniki powodują przebarwienia materiału.

Używanie materaca Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Klik de gesp open , który utrzymuje materac Escape-Mattress® w całości, i rozłóż materac. Jeśli nie zostało to jeszcze zrobione, zamontuj zagłówek. **Model Compact:** Wyjmij Escape-Mattress® z torby i zamocuj zagłówek na materacu.

Model Solo: Rits de hoes open okolo Escape-Mattress®. Wyjmij zagłówek z kieszeni przymocowanej do pokrowca i umieść go na materacu.

Model nosze: Zdejmij Escape-Mattress® z noszy i odłącz klapy korpusu znajdujące się w dolnej części Escape-Mattress®. Połóż Escape-Mattress® płasko na podłodze i zamocuj zagłówek (patrz rys. 1).

Nie używaj Escape-Mattress® bez zagłówka.

2. Upewnij się, że worek na stopy jest skierowany w kierunku trasy, którą zamierzasz pokonać.

3. Odpiąć klamry pasów i otworzyć klapy boczne (patrz rys. 3).

4. Zwolnić pasy holownicze przy głowie i stopach, odpinając pasek z rzepem (patrz rysunek 4).

5. Pomóż ewakuowanemu osobom na materac Escape-Mattress®. Głowa powinna być umieszczona na zagłówku, a stopy zabezpieczone w worku na stopy (patrz rysunek 5). Sprawdź, czy zagłówek znajduje się we właściwej pozycji. Aby zmienić położenie zagłówka, należy odpiąć go od rzepu i ustawić w żądanej pozycji.

Close the fixing strap of the head, aby utrzymać głowę w odpowiedniej pozycji.

6. Umieść klapy korpusu wokół ewakuowanego i zapnij pasy bezpieczeństwa (muszą one wydać charakterystyczny dźwięk „kliknięcia”). Zawsze upewnij się, że ramiona ewakuowanego znajdują się pod klapami korpusu (patrz rysunek 6).

7. Przelóż końce pasów bezpieczeństwa pod zamkniętymi pasami, aby nie zwisały swobodnie.

2. Należy pamiętać o umieszczeniu torby w kierunku drogi, którą należy podążać.

3. Ouvrez les boucles des sangles par. Kliknij i otwórz klapy (patrz rys. 3).

4. Zwolnij paski przyczepy za pomocą tête et aux pieds en détachant les rzepami (patrz rys. 4).

5. Poproś osobę ewakuowaną, aby usiadła na materacu Escape-Mattress® lub położyła ją na materacu. Głowa powinna spoczywać na zagłówku, a stopy powinny znajdować się w worku na stopy (patrz rys. 5). Sprawdź, czy zagłówek jest prawidłowo ustawiony. Dostosuj pozycję zagłówka : Zdejmij zagłówek z rzepu i ustaw go w żądanej pozycji.

Fermez la sangle de fixation de l'appuie-tête afin de fixer la tête si potrzeba.

6. Przelóż klapy (klapy) na osobę ewakuowaną i zamknij pasy bezpieczeństwa (powinny one zatrzasnąć się). Zawsze upewnij się, że ramiona osoby ewakuowanej znajdują się pod klapami (patrz rys. 6).

7. Passez les extrémités des sangles pod zamkniętymi pasami, aby nie zwisały.

2. Upewnij się, że worek na nogi jest umieszczony zgodnie z kierunkiem jazdy.

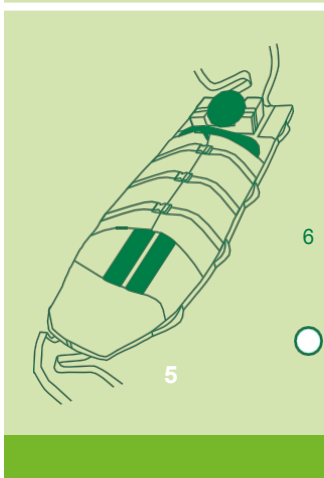
3. Odpiąć klamry pasów i otworzyć klapy na tułów (patrz rys. 3).

4. Odpiąć pasy po obu stronach, odpinając rzepy (patrz rys. 4).

5. Poproś osobę, która ma zostać ewakuowana, aby położyła się na materacu. Głowa powinna znajdować się na zagłówku, a nogi powinny być umieszczone w worku (patrz rys. 5). Sprawdź, czy zagłówek znajduje się we właściwej pozycji. Pozycję zagłówka można regulować, rozpinając rzep i ustawiając zagłówek w odpowiedniej pozycji. W razie potrzeby użyj paska mocującego zagłówek, aby unieruchomić głowę.

6. Umieść klapy nad osobą, którą należy ewakuować, i zamknij zatraski bezpieczeństwa (powinieneś usłyszeć kliknięcie). Zawsze upewnij się, że ramiona osoby ewakuowanej znajdują się pod klapami (véase la fig. 6).

7. Wsuń końce pasów bezpieczeństwa pod



2. Achten Sie darauf, dass der Fußsack in die Richtung der zu begehenden Strecke liegt.

3. Odpiąć klamry pasów i otworzyć klapy korpusu (patrz rys. 3).

4. Machen Sie die Zugbänder am Kopf- i kniee, abkoppelnd (patrz rys. 4).

5. Niech ewakuowana osoba położy się na materacu Escape-Mattress®

lub położy ją samodzielnie na macie, tak aby ratze. Der Kopf hat auf der Kopfstütze leżala na plecach, a stopy znajdowały się w worek na stopy (patrz rys. 5). Nie zapomnij wissen Sie sich, dass die Kopfstütze in prawidłowej pozycji.

Regulacja położenia zagłówka: Odczepić zagłówek od taśmy rzepowej, a następnie zamocować go w żądanej pozycji.

Schließen Sie das Fixierband der Kopfstütze, um auf diese Weise den Kopf, falls notwendig, zu fixieren..

6. Przykryj osobę ewakuowaną klapami kombinezonu i zapnij pasy bezpieczeństwa (muszą one wyraźnie zaskoczyć). Zawsze upewnij się, że ramiona ewakuowanej osoby znajdują się pod klapami ciała (patrz rys. 6).

7. Wsuń końce pasów bezpieczeństwa

2. Upewnij się, że śpiworek jest ułożony w kierunku trasy ewakuacyjnej.

3. Klik de gespen van de riemen los en otwórz klapy korpusu (patrz rys. 3).

4. Uwolnij pasy mocujące przy głowie i stopach, rozpinając rzepy (patrz rys. 4).

5. Niech ewakuowana osoba usiądzie na materacu Escape-Mattress® lub położy ją na materacu. Głowa powinna spoczywać na zagłówku, a stopy w kieszeni na stopy (patrz rys. 5). Sprawdź, czy zagłówek znajduje się we właściwej pozycji.

Regulacja pozycji zagłówka: odczepić zagłówek od rzepów i ponownie zamocować go w żądanej pozycji. Sluit de fixatieband van de hoofd- podparcie głowy in ten posóbb te fixeren indien dit nodig is.

6. Przelóż klapy ciała nad ewakuowaną osobą i zapnij pasy bezpieczeństwa (powinny one „zatrzasnąć się”). Zawsze upewnij się, że ramiona ewakuowanej osoby znajdują się pod klapami ciała (patrz rys. 6).

7. Wsuń końce pasów bezpieczeństwa pod zamknięte pasy, aby nie zwisały.

English

8. Ewakuować osobę. Wymaga to co najmniej dwóch osób: jednej przy głowie i jednej przy stopach. Wyciągnąć ewakuowanego w kierunku schodów, najpierw stopami, używając długich pasów holowniczych (*patrz rysunek 8*). Jeśli nieznacznie podniesiesz stopy, zmniejsza się opór tarcia.
9. Aby pokonać zakręty, łatwiej będzie:
 - use the shorter strap of the pasów holowniczych (modele Fold, Solo i Compact).
 - use the extra handles, half way wzdłuż pasów holowniczych (model Stretcher).
10. Osoba znajdująca się u dołu schodów wchodzi teraz na schody. Podczas pokonywania zakrętu pomocne jest lekkie uniesienie stopy. (Dotyczy to również skrętu na półpiętrze). Osoba znajdująca się u dołu schodów powinna oprzeć materac o biodro /udzie, aby można było odpowiednio kontrolować prędkość schodzenia. Pomaga to również osobie znajdującej się przy głowie (*patrz rysunek 10*). Ewakuuj się po schodach w spokojnym tempie. Osoba znajdująca się przy głowie musi być zsynchronizowana z ruchem. W ten sposób można również kontynuować

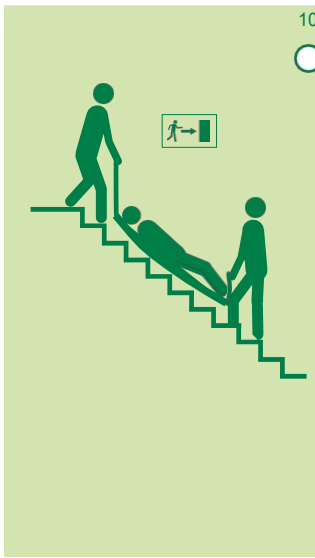
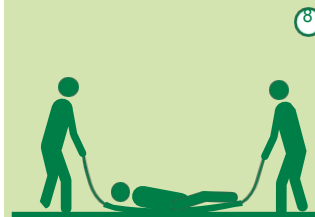
Français

8. Ewakuować osobę. Potrzeba co najmniej 2 osób, jedna przy głowie i jednej przy stopach. Traînez la personne en direction des escaliers, d'abord par les pieds, en utilisant des bandes de transport longues (*patrz rys. 8*). En soulevant le matelas aux pieds, l'opposé de la friction, et avec lui une force physique, diminuez la friction, et ainsi la force physique, et ainsi la force physique.
9. Aby manewrować na zakrętach, łatwiej jest:
 - Utiliser les bandes transversales pasów ratowniczych (modele Fold, Solo i Compact);
 - Utiliser les poignées supplémentaires au milieu des pasów holowniczych (model Brancard);
10. Teraz osoba znajdująca się trouve aux pieds se met à sur schody. Podnosząc osobę od strony stóp, można ewentualnie ułatwić pokonanie zakrętu na schodach. (To samo dotyczy zakrętu na półpiętrze). Osoba znajdująca się od strony stóp powinna oprzeć materac przy biodrze lub udzie, aby zapewnić dobrą kontrolę prędkości schodzenia po schodach. Jednocześnie odciąża się osobę przy głowie (*patrz rys. 10*). Spokojnie zdejmij

Español

- pasów, aby nie zwiślały.
8. Ewakuuj osobę. Do tego potrzebne są co najmniej 2 osoby, jedna przy głowie, a druga przy stopach. Wyciągnij osobę w kierunku schodów, stopami do przodu, używając długiej pętli do ciągnięcia (*patrz rys. 8*). Podniesienie stóp wyraźnie zmniejszy opór tarcia, a tym samym siłę, jaką należy wyrzucić. Aby pokonać zakręty, najlepiej: użyć poprzecznych pasów zawiesi (modele Fold, Solo i Compact).
 9. używać dodatkowych uchwytów umieszczonych w połowie długości pasów nośnych (model Brancard).
 10. Osoba znajdująca się na końcu stóp zaczyna schodzić po schodach. Podnosząc koniec stóp ułatwia ewentualny obrót w kierunku schodów (jak również obrót na półpiętrze). Aby kontrolować prędkość schodzenia, należy upewnić się, że osoba znajdująca się na końcu stóp opiera materac o biodro lub udo. Pozwala to również zmniejszyć obciążenia dla osoby znajdującej się na

6



Deutsch

- pasów pod napiętymi pasami, aby nie zwiślały luźno.
8. Ewakuować osobę, która ma zostać ewakuowana. Czynność tę powinny wykonać co najmniej 2 osoby werden, eine am Kopf- und eine am stopy. Wyciągnijcie osobę ewakuowaną nogami do przodu, Richtung der Treppe und nutzen Sie , używając długich pasów (*patrz rys. 8*). Jeśli umieścisz stopy w Höhe heben, werden der Reibungswiderstand und damit die Kraftanstrengung znacznie mniejsze.
 9. Łatwiej manewruje się przez Kurven, wenn Sie:
 - die Querbänder der Zugbänder (modele Fold, Solo i Compact).
 - die zusätzlichen Handgriffe in na połowie wysokości paszków (model Stretcher).
 10. Osoba stojąca u stóp łóżka wchodzi teraz na schody. Dzięki temu, że stopy anhebt, kann eine etwaige Kurve łatwiej pokonywać schody. (Dotyczy to również podestów schodowych). Niech osoba stojąca u stóp łóżka przenosi materac tak Hütte / den Oberschenkeln abstützen, tak, aby prędkość

Nederlands

8. Ewakuować osobę. Potrzeba do tego co najmniej 2 osób, jedna przy głowie, a druga przy stopach. Pociągnąć ewakuowaną osobę w kierunku schodów, stopami Najpierw należy użyć długich pasów holowniczych (*patrz rys. 8*). Podnosząc wyżej stopę, wyraźnie zmniejsza się opór tarcia, a tym samym wysiłek fizyczny.
9. Om door bochten te manoeuvreren, latwiejsze może być:
 - de dwarsbanden van de sleep- używać pasów (modele Fold, Solo i Compact).
 - de extra handgrepen halverwege używać pasów holowniczych (model Brancard).
10. Osoba stojąca przy podnóżku wchodzi teraz po schodach. Podnosząc podnóżek, można ułatwić ewentualny obrót na schodach (również obrót na podestach). Osoba stojąca przy podnóżku powinna oprzeć materac o biodro/udo, aby mieć dobrą kontrolę nad prędkością schodzenia. W ten sposób odciąża się również osobę stojącą przy głowie łóżka (*patrz rys. 10*). Spokojnie ewakuuj się po schodach. Osoba stojąca przy

chodzić prosto, zachowując dobrą pozycję ciała.

11. Na dole schodów osoba znajdująca się u ich podnóża musi zwracać uwagę na pasy, kontynuując ruch do przodu (*patrz rysunek 11*). Osoba znajdująca się u ich szczytu musi nieznacznie zwiększyć prędkość ostatnim stopniu, aby ułatwić przejście.
12. Przeciągnąć ewakuowanego do bezpiecznego miejsca lub punktu zbiórki.
13. Unfasten the body flaps and help ewakuowany może zejść z Escape-Mattress® (*patrz rysunek 13*).

schodząc po schodach. Osoba na czele powinna wykonywać ruchy w sposób równomierny. W ten sposób można również utrzymać wyprostowaną postawę, co jest korzystne dla ciała.

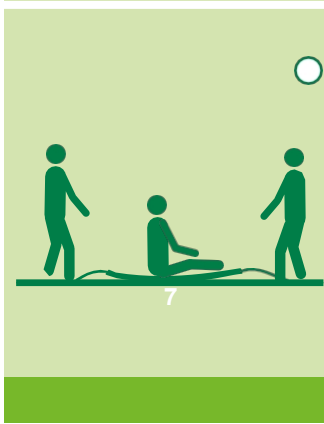
11. Po zejściu ze schodów *personne aux pieds laissés à l'arrière des passées holoniques, afin de faciliter la descente des escaliers* (*patrz rys. 11*). Osoba prowadząca powinna być przygotowana na nieco większą prędkość na ostatnim stopniu schodów, aby ułatwić przejście.
12. Traînez la personne à évacuer do bezpiecznego miejsca lub miejsca zbiórki.
13. Ouvrez les body flaps (rabats) et Pomóż osobie zejść z materaca Escape-Mattress® (*patrz rys. 13*).

Koniec głowy (*patrz rys. 10*). Spokojnie opuść drabinę. Osoba znajdująca się na końcu głowy powinna dostosować swój chód do ruchu. W ten sposób można kontynuować ucieczkę i przyjąć prawidłową postawę.

11. Po dotarciu do końca drabiny osoba znajdująca się u jej podnóża powinna nieco poluzować pętle, aby bez problemu zejść z drabiny (*patrz rys. 11*). Osoba znajdująca się na końcu drabiny powinna pamiętać, że po dotarciu do ostatniego stopnia należy nieco przyspieszyć, aby ułatwić przeniesienie.
12. Przenieść ewakuowaną osobę w bezpieczne miejsce lub punkt spotkania.
13. Puść klapy i pomóż ewakuowanej osobie zejść z Escape-Mat-tress® (*patrz rys. 13*).



13



Zejscie można łatwo kontrolować. Ponadto pomaga to ratownikowi w *Kopfende entlastet* (*patrz rys. 10*). Ewakuacja po schodach powinna *ruhig verlaufen*. Die am Kopfende osoba idąca powinna iść równomiernie. W ten sposób można nadal iść prosto i *gute Körperhaltung annehmen*.

11. Unten an der Treppe wird der Helfer na końcu materaca należy poluzować pasy, aby wygodnie zejść ze schodów (*patrz rys. 11*). Helfer am Kopfende muss Rücksicht należy pamiętać, aby ostatni stopień pokonać nieco szybciej, aby przejście było wygodniejsze.
12. Przenieść ewakuowaną osobę w bezpieczne miejsce / do punktu zbiórki.
13. Odpiąć klapy kombinezonu i pomóc ewakuowanej osobie w Escape-Mattress®, o ile to możliwe, (*patrz rys. 13*).

Główka powinna poruszać się równolegle *in de beweging*. Op deze manier is umożliwiają również utrzymanie pozycji pionowej i przyjęcie prawidłowej postawy ciała.

11. Onderaan de trap zal de persoon aan het voeteneinde de sleepban-den laten vieren om eenvoudig de trap te kunnen verlaten (*zie afb. 11*). De persoon aan het hoofdeinde moet er op bedacht zijn dat men op de laatste trede iets meer snelheid , aby ułatwić przejście.
12. Przenieść ewakuowaną osobę w bezpieczne miejsce/punkt zbiórki.
13. Odpiąć klapy i pomóc ewakuowanemu(iej) wyjść z Escape-Mattress® (*patrz rys. 13*).

Przechowywanie materaca Escape-Mattress® po użyciu:

1. Sprawdź materac pod kątem uszkodzeń i/lub zużycia. Usterki mogą być naprawiane wyłącznie przez dostawcę. W razie potrzeby materac można wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 3.
2. Złóż pasy holownicze i schowaj je za paskami z rzepami przeznaczonymi do tego celu.
3. Materac noszy: złóż kłapy ciała w kierunku spodu i zamocuj je za pomocą dołączonego paska z rzepem.
4. Umieść materac Escape-Mattress® z powrotem w futerale (jeśli dotyczy).
5. Return the headrest in the storage odpowiedniej przegródce (jeśli dotyczy).

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji technicznej, błędów drukarskich i składowych.

Przechowywanie materaca Escape-Mattress® po użyciu:

1. Sprawdź materac pod kątem oznak uszkodzeń i/lub zużycia. Usterki mogą być naprawiane wyłącznie przez dostawcę. W razie potrzeby materac można wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 3.
2. Złóż pasy holownicze i schowaj je za pomocą pasków z rzepami.
3. Materac noszowy: Złóż pasy za flaps (rabats) vers le dessous et fixez-les avec des sangles.
4. Remettez l'Escape-Mattress® dans sa housse (si applicable).
5. Umieść zagłówek w schowku (jeśli dotyczy).

Z zastrzeżeniem zmian, które nastąpiły w międzyczasie w specyfikacjach technicznych, lub błędów typograficznych lub drukarskich.

Przechowywanie materaca Escape-Mattress® po użyciu:

1. Sprawdź, czy materac nie jest uszkodzony lub zużyty. Tylko dostawca może naprawić uszkodzenia. W razie potrzeby materac można wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 3.
2. Złóż pasy do ciągnięcia i schowaj je za odpowiednim rzepem.
3. Materac noszowy: złóż kłapy w dół i przymocuj je do siebie za pomocą rzepów.
4. Włóż ponownie Escape-Mattress® do pokrowca (jeśli dotyczy).
5. Włóż zagłówek do odpowiedniej przegródki (jeśli dotyczy).

Zastrzegamy sobie prawo do ewentualnych zmian w specyfikacjach technicznych, błędów drukarskich i literówek.

Przechowywanie materaca Escape-Mattress® po użyciu:

1. Sprawdź materac pod kątem uszkodzeń i/lub zużycia. Usterki mogą być usuwane wyłącznie przez dostawcę. W razie potrzeby materac można wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 3.
2. Złóż paski i umieść je za jeweils dafür vorgesehenen Kletttaśmą.
3. Przenoszenie materaca: Złóż kłapy na dół i zawiąż je za pomocą przewidzianego do tego celu sehenen Klettband zusammen.
4. Włóż materac Escape-Mattress® z powrotem do pokrowca (jeśli jest dostępny).
5. Legen Sie die Kopfstütze in das dafür vorgesehene Fach (jeśli jest dostępny).

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacjach technicznych, błędów drukarskich i typograficznych.

Przechowywanie materaca Escape-Mattress® po użyciu:

1. Sprawdź materac pod kątem uszkodzeń i/lub zużycia. Usterki mogą być naprawiane wyłącznie przez dostawcę. W razie potrzeby materac można wyczyścić zgodnie z opisem na stronie 3.
2. Złóż pasy transportowe i schowaj je za przeznaczonym do tego rzepem.
3. Materac noszowy: zawiń kłapy boczne na spód i przymocuj je do siebie za pomocą przeznaczonego do tego celu rzepu.
4. Umieść materac Escape-Mattress® z powrotem w pokrowcu (jeśli dotyczy).
5. Umieść zagłówek w przeznaczonym do tego schowku (jeśli dotyczy).

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacjach technicznych, błędów drukarskich i typograficznych.

Instruk